



ULSUNUMUS

SARDARABAD

AÑO IV Nro. 60

BUENOS AIRES Sábado 6 de mayo de 1978

Crónica de los últimos sucesos

Emotivo adiós a Monseñor PAKEN ABADIAN



El público armenio de Buenos Aires, en las adyacencias de la Catedral Armenia.

Durante los días 27 y 28 de abril el féretro abierto fue velado por gran cantidad de personas que se hicieron presentes para testimoniar su afecto y gratitud a Monseñor Abadian. Así lo hicieron los alumnos de todos los colegios armenios de la ciudad de Buenos Aires y alrededores, quienes hicieron guardias rotativas alrededor de los restos de nuestro querido arzobispo. También lo hicieron representantes de las difentes corrientes de opinión política de la comunidad, de la prensa oral y escrita armenia, de las instituciones cul-

turales, benéficas, deportivas, juveniles, de damas y regionales. Visitaron también la Catedral para participar del luto de la comunidad, el Vicario Castrense Monseñor Bonamin, el Vicario episcopal Monseñor Carlos Gardella, el director general de Cultos Coronel José Luis Picciuolo, el director de Cultos no Católicos y Disidentes, Dr. Roberto Román Bravo; los obispos ortodoxos Monseñor Meletios Swayti (ortodoxo Sirio), Monseñor Timoteo Negreponis (ortodoxo griego) y Monseñor Platon

Oudovenko (ortodoxo Ruso). Representando a la Iglesia Católica armenia estuvieron presentes el Rev. Padre Clemente Maldjian, el Rev. Padre Jorge Yiquerimian y el Rev.

Padre Nersés Karabashian, Asimismo, de la Iglesia Evangélica Armenia se hizo presente el Honorable José Moussayan. Todos los religiosos asistentes impartieron sus bendiciones a los restos mortales de Monseñor Abadian como así también haicieron rezos en sus respectivos idiomas. Visitaron también los siguientes militares: Brigadier General Carlos Armanini, Coronel Arias Duval, Gral. Osisris Villegas y Comodoro G. Leonard.

Del cuerpo diplomático acreditado ante el gobierno argentino estuvieron presentes las siguientes representaciones: del Líbano el embajador Sr. Fouad Tourk, de Grecia Sr. I. Sossidis, el representante cultural de Corea y el Consul General de la URSS. Estuvieron presentes también representantes de la colectividad helénica y de la Unión Libanesa Mundial

(Cont. Pagina 2)



De izquierda a derecha alrededor del féretro: Sr. Pablo Boyadjian; Sr. Haig Emirian; Sr. Esteban Adjemian; Sr. Garabet Baboian; Sr. Armando Gostanian Sr. Jorge Sarafian; Sr. José Djeredjian.

Segunda Fila: Sr. Samuel Margossian, Sr. Jorge Margossian

Atrás: Dr. Roberto Bravo, representante del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto; Sr. Fouad Tourk, embajador del Líbano.

EL TENIENTE GENERAL JORGE RAFAEL VIDELA EJERCERA LA PRESIDENCIA DE LA NACION ARGENTINA HASTA 1981



La información oficial suministrada por la Junta Militar expresa lo siguiente.

"En el día de la fecha, la Junta Militar sesionó en la sede natural del edificio del Congreso, a partir de las 18 horas y hasta las 19.15 horas.

"En uso de las atribuciones que le son propias, resolvió por unanimidad:

1º) Dar por finalizado el 1º de agosto de 1978, el período de excepcionalidad, ratificado en reunión del 3 de mayo de 1977, durante el cual se había dispuesto que el señor comandante en jefe del Ejército se desempeñara como presidente de la Nación.

2º) Designar al señor teniente general Jorge Rafael Videla para ejercer el cargo de presidente de la Nación durante el período 29 de marzo 1978/29 de marzo de 1981, haciéndolo a partir del 1º de agosto de 1978 en situación de retiro y habiendo cesado previamente como comandante en jefe del Ejército.

3º) Hacer estudiar y proponer por los organismos pertinentes, antes del 15 de julio de 1978, precisiones que hacen a la funcionalidad del esquema de poder contemplado en los documentos básicos del Proceso de Reorganización Nacional.

"La Junta Militar, lleva a conocimiento de la opinión pública que las decisiones adoptadas son una nueva muestra de la indestructible unidad de las Fuerzas Armadas de la Nación, las que se aprestan a encarar esta nueva etapa del Proceso de Reorganización Nacional seguras que, con la colaboración de la ciudadanía, seguirán firmemente en procura de alcanzar los objetivos fijados, que posibiliten la instauración de una democracia estable, dinámica y moderna".

"Sardarabad" en nombre de sus lectores y de la comunidad armenia de la República Argentina, saluda al Tte. Gral. Videla por esta nueva designación, deseándole salud y éxitos en su gestiones.

Telegrama recibido del Sr. Missak Haigentz, Director General de la Union General Armenia de Beneficencia Mundial, con motivo del fallecimiento de S.E. Monseñor Abadian Arzobispado Armenio

Acevedo 1369 Buenos Aires

Participamos de la prematura muerte del valioso y honorable arzobispo Papken Abadian. UGAB pierde un creyente de sus ideales y un cultor de los mismos.

Que descanse entre luces el alma del límpido eclesiástico. Profundos pésames a las colectividades armenias de Sud América, a los feligreses de la Iglesia Armenia y a sus familias.

Haigentz.

(Viene de página 1)
ARRIBO DE MONSEÑOR TORKOM MANOUKIAN Y MSR. AGOP VARTANIAN
 El viernes 28 de abril llegaron en horas de la mañana a Buenos Aires los dos altos dignatarios eclesíasticos de la Iglesia Armenia. Fueron recibidos por el Archimandrita Davev Gharibian, a quienes acompañaban autoridades civiles y religiosas de nuestra comunidad. Inmediatamente a sus arribos los viajeros fueron conducidos a la

la UGAB ofreció un "Hokedjash" en memoria del extinto Arzobispo. El mismo se llevó a cabo en la residencia del Sr. Emirián y estuvieron presentes Monseñor Torkom Manoukian, Monseñor Agop Vartanian, el Sr. Armando Gostanián, por parte de la Iglesia Armenia, y la comisión directiva de UGAB Buenos Aires.

EXTRAMAUCION Y ENTIERRO
 El sábado 29 de abril

ken Stepanian. Rodeaban también el altar los archidiaconos, diáconos y acólitos de la Iglesia Armenia. Finalizada la extremaunción hizo uso de la palabra Monseñor Torkom Manoukian quien destacó su presencia como amigo particular y leyó el texto del telegrama por el cual SS Vazken I° designaba a Monseñor Vartanian como su representante personal. A continuación el Obispo Hagop Vartanian dió el sermón alusivo. Luego del Vojchúin

Guetzoian, de la ciudad de Córdoba los hermanos Ricardo y Garó Gostanian y sus familias, y de la ciudad de Mar del Plata el Sr. Parsek Guiridlian, además de representantes de todas las Instituciones de la colectividad armenia de Buenos Aires. En la parte cantada actuó el Coro Gomidás, dirigido por Makruhi Eulmessekian.

Finalizada la Santa Misa se rezó un responso por el eterno descanso en el cual participó también el Coro San Gregorio El Iluminador dirigido por el Archidiacono Nubar Demircyan. El féretro llevado a pulso por amigos de Monseñor Abadián descendió hasta la calle Acevedo que se hallaba colmada por una gran multitud. Cientos de



Obispo Hagop Vartanian, durante el transcurso de la Misa.



Durante el transcurso del sacramento de la Extremaunción.

Iglesia Catedral donde recibieron los saludos del Locum Tenens del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, Archimandrita Harutiun Dz. Vartabed Mouchian. Luego de rezar ante los restos de su discípulo, los viajeros pasaron los salones del Arzobispado donde recibieron los saludos de personalidades de la colectividad y visitantes extranjeros.

por la mañana se rezó una misa de cuerpo presente. Fue oficiada por el Primado de América del Norte Monseñor Torkom Manoukian.

La extremaunción la realizó Monseñor Agop Vartanian teniendo a su lado a los Archimandritas Harutiun Mouchian, Davev Gharibian y Kissag Mouradian. Participaron también los Reverendos

comenzó el desfile de los fieles quienes besaron el Santo Evangelio y la Mitra del Arzobispo Abadián en una ceremonia plena de emotividad. Se destacaba la presencia de altos dignatarios eclesíasticos de las iglesias Católica y Ortodoxa, como así también Evangélica. Representando al Ministerio de Relac. Exteriores estaba presente el Doctor Roberto Roman Bravo, como así también el Coronel J.L. Picciulo, director general de Cultos. Se encontraban también en la Iglesia de parte de San Pablo el Sr. José Distchekenian, el comendador Karnig Bazarian, y el Sr. Barkev Arakelián; de la UGAB San Pablo el vicepresidente Sr. Zaven Der Harutiunian y el Secretario Sr. Ochín Mosditchian; de Montevideo se encontraban presentes el Presidente de UGAB Doctor Avedis Barsamian, el Secretario Sr. Avedis Nalbadian y los vocales Sr. Krikor Berberian y Sr. Nazar



El Arzobispo Torkom Manoukian, durante el transcurso de la Misa.

automóviles en caravana cruzaron la capital hasta el Cementerio Armenio de Justo Villegas donde se realizó el sepelio de Monseñor a la entrada de la Iglesia en Construcción.

En el cementerio luego de los rezos, hicieron uso de la palabra el primer

lugar el Sr. Juan Racoubian en nombre de la Inst. Adm. Iglesia Armenia.

Hablaron luego : Sr. Samo Sarkisian por el semanario Shryum, Sr. Ricardo Gostanian por la Colectividad Armenia de

(Cont. Pagina 3)



El primado de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Norte, Arzobispo Torkom Manoukian en el Aeropuerto de Ezeiza. "HOKEDJASH" Padres Shavarsh Mehrabian, Asdvazador Kasabian (San Pablo), Arsham Bozoian y Vaz-



Obispo Hagop Vartanian unge con los Santos Oleos el cuerpo del Arzobispo Papkan Abadián.

Հ Ա Ն Գ Ռ Ս Տ
S. ԲԱԲԳԷՆ ԱՐԲ. ԱՊԱՏԵԱՆԻ

Մեր ամսցեակ երկու թիւերով, դժբախտաբար միայն շտաբներով մեր հանրութեան հազարիցիկը երջանալիջատակ Բարդէն Արբ. Արատեանի վախճանումը:

Երկուշաբթի, Ապրիլ 24ին, երջանակալիջատակ Սրբազան Հայրը, ժամը 14ին Պուէնոս Արդէի մէջ նախադահլէ ետք Ապրիլեան եղեանի եկեղեցական արարողութիւններուն, լինեալիով կը մեկնէ Մոնթեվիտէօ, նախա-

դահլիւ համար նաեւ այնտեղ կարճակերպում եղեանի յուշատօններուն: Երեկոյան ժամը 21ին, օրուայ արտասնին իր պատգամը տալէ ետք, հազիւ եր ամբողջ վերադարձած, սրան կաթուածով սրահին մէջ կիշիայ տանջամար Սրբազանը: Բժշկական ամէն օգնութիւն անկարող կ'ըլլայ մեր սիրելի Սրբազանին կեանքի կոչիլ է ժամը 22, 50 կ'անտղէ իր հոգին:

Գուժը անմիջապէս կը հազարդուի Պուէնոս Սյրէօ, որտեղիկ ալ բոլոր աշխարհ, Մուզի մէջ է հայութիւնը ամէնուրեք: Հայ եկեղեցին է ալլը կը կորսնցնէր նուիրեալ է ի-

մասառաջը դատահներէն մէկը: շէնշաբթի, առաւօտեան ժամը 1,30ին, Հոյեկոս Սրբազան Հօր մարմինը կը համի Պուէնոս Արդէի Ս. Գրիգոր Լուսաորի եկեղեցին, ուր սպառը ազգայիններ դազալը ուսամբարձ կը տանին և կը դեռեղին եկեղեցու խորանին առջը:

Երկու օրեր շարունակ գաղութին առիժը կը արուի որպէսզի վերջին այցելութիւնը կատարէ սիրելի առաջնորդին: Բազմաազար թիւով հայեր կը վառթեան եկեղեցի համարուլու համար լուսաճողի Սրբազանին աջը: Աշխարհի շորս կողմերէն ցաւակցական հետախրմբը

(Viene de página 2)

Cordoba, Sr. Adolfo Terzian por el periódico Sevan, Rev. Padre Asdvazadur Kassabian por la colectividad de San Pablo, el representante de Montevideo, el Sr. Haig Shahinian en nombre de Sardarabad y el

Sr. Bedros Hadjian en nombre del diario Armenia. Cerró el acto S.E. Monseñor Agop Vartanian (ver discursos en este número). Hizo los anuncios el Sr. Georges Pushidjian. A las 14.30 horas dio por finalizada los actos del entierro de Monseñor Abadian.

dedicación. Dedicación y amor para su amada y adorada Iglesia. Dedicación y amor para su amada y adorada Patria. Dedicación y amor para su amado y adorado pueblo armenio... No sólo era un religioso... sino que seguía de cerca la vida de las instituciones educacionales y de la prensa, uno de los cimientos de nuestra vida comunitaria...

éste noble pueblo argentino, para gloria de Dios y bienestar de los hombres.

un papel preponderante cada uno de nosotros. Y así poder decir: descansan a tus huesos, queda en paz y adió.

justa senda, de nuestra lucha por la supervivencia armenia.

SARDARABAD, nuestro periódico, desde su primer número recibió tu fe y aliento hacia nuestra obra. Nosotros, que estamos al servicio de nuestra Iglesia de San Etchmiadzin, apoyamos tu noble doctrina de cooperación y unión nacional.

Y hoy, solemnemente, te prometemos que seguiremos en esta lucha hasta que se logre el éxito total.

Elevamos nuestros ojos al Cielo, rogando a Dios Todopoderoso que conceda su gracia divina, como lo hizo a los Padres de nuestra Santa Iglesia, y consuele a la Nación Armenia en su dolor por el nuevo mártir Abriliano.

Descansa en Paz. Y que tu recuerdo ilumine el camino de nuestra vida nacional en estas benditas tierras del Sud.



Participantes de la Santa Misa.

PASAJES DE LOS DIVERSOS DISCURSOS CON MOTIVO DEL SEPULCRO DE LOS RESTOS DE MONSEÑOR ABADIAN, ESCUCHADOS EN EL CEMENTERIO ARMENIO.

do creyente el estinto Monseñor...

SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian

Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

REPRESENTANTE DE LA COLECTIVIDAD DE CORDOBA: Sr. Ricardo Gostanian

... se conjugaban admirablemente en su persona, el pastor de almas y el amigo cordial, el estudioso erudito y el simple de corazón... Despertaba con su sola presencia, fe en Dios y optimismo para con los hombres. Pido al Señor lo reciba como hijo predilecto, para que desde lo alto interceda por todos los armenios que allá en 1915 murieron por ser fieles hijos de Armenia. Y a quienes tenía en su corazón el día de su deceso. Y también por nosotros, para fortalecernos en nuestra fe y nuestros principios de armenios amantes de

COLECTIVIDAD ARMENIA DE SAN PABLO: Rev. Asdvazadur Avak Kahaná Kassabian.

Pido a Dios, recemos todos juntos, para que ilumine el alma de nuestro Arzobispo Primado, y lo tenga en el reino celestial, junto a los santos y mártires. Y nos dé a todos el consuelo divino y paciencia, uniendo nuestros corazones y espíritus, para que florezca nuestra Santa Iglesia, nuestra cultura, nuestros colegios, para gloria de Dios y orgullo de Nuestra Iglesia Armenia.

DIARIO ARMENIA: Sr. Bedros Hadjian

Este pozo es lamentable y triste, porque desde más de sesenta años nuestro pueblo esparce sus muertos por todas las tierras del mundo... y en ésta ocasión entregamos los restos de Monseñor Abadian a la benévola tierra Argentina, pero los entregamos lejos de Etchmiadzin, lejos de Armenia, lejos del Ararat. Un sólo consuelo nos llega: las ceremonias que a su alrededor se realizan pues nos traen la prueba de nuestra existencia.

MONSEÑOR AGOP VARTANIAN, OBISPO ARMENIO DEL SUR DE FRANCIA

Con la muerte de Serpazan Hair se abrió un pozo, pero ese pozo se va a llenar con su cuerpo. Pero para poder llenar el pozo abierto por la falta de su aliento, con su aliento o sea con amor y armonía, y de los frutos espirituales que florecen de ese amor y armonía, más que con el bello desfile de palabras y discursos, debemos tener

Querido Serpazan: tu desaparición física nos ha impactado tan profundamente, que nos cuesta expresar nuestra pena.

Tu humor espontáneo, tu sencillez y humildad, reflejaban en ti al amigo sincero, y en tu función de Jefe Espiritual eras el bálsamo para nuestros problemas nacionales y espirituales.

Tu inteligencia y prudencia diplomática permitieron que fueras un cabal conductor, en la



Sr. Haig Shahinian habla en nombre de SARDARABAD.

INSTITUCION ADMINISTRATIVA DE LA IGLESIA ARMENIA. Sr. JUAN RACUBIAN

La muerte prematura de Monseñor Papken Abadian, Arzobispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sud, nos llenó de luto. Está de luto la Iglesia Apostólica Armenia ante cuyos altares sirvió durante más de cuatro décadas el extinto. Sirvió para la propagación de la noble doctrina cristiana y de la brillante fe de la Iglesia Armenia. Para que la luz de Etchmiadzin quede intermitente en el corazón de los fieles armenios. Y para que el espíritu del armenio que vive lejos de su patria, quede ligado a nuestra historia, a nuestro pasado, a nuestros santos y a nuestros cánticos litúrgicos (Sharaganes).



Familiares del Arzobispo Papken Abadian.

Está de luto San Etchmiadzin, de cuyo apostolado nacional a través de los siglos, fue un solda-

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

do creyente el estinto Monseñor... SEMENARIO SHARYUM, Sr. Samo Sarkisian Se separa de nosotros una persona para la cual, toda la vida fue amor y

MONSEÑOR TORKOM

Era un eclesiástico armenio lleno de virtudes. Virtuoso en su pluma, en su palabra, en su espíritu, y los



Arzobispo Torkom Manoukian pronuncia su homilía en la Iglesia San Gregorio el Iluminador.

NOTAS BIOGRAFICAS DEL VISITANTE ARZOBISPO MONSEÑOR TORKOM MANOUKIAN

Nació en Irak el 16 de febrero de 1919, en la ciudad de Bagdad. De una familia humilde compuesta de seis hermanos, él es el tercer hijo varón. Realizó sus estudios primarios en su ciudad natal y en 1932 entra en el Seminario de los Santos Santiagos de Jerusalem donde en 1936 es ascendido al diaconado por el Patriarca Torkom Kuchakian. Luego de cursar tres años de estudios superiores lo consagra vartabed el Patriarca Mesrob Neshanian. Realiza diversas actividades en el

ámbito del Convento y entre 1946 y 1951 pasa a Filadelfia, EEUU, donde fue pastor espiritual de la Iglesia Armenia. 1951/54 fue viceprimado de la Diócesis de los EEUU. Durante 1955/60 estuvo en Jerusalem. En 1960 pasa a Boston donde realiza un curso de especialización en el Seminario Cambridge Episcopal. Entre 1962/66 es elegido como primado de California. Y desde 1966 hasta el presente se desempeña como Primado de la Diócesis de los EEUU y Canadá de la Iglesia Apostólica Armenia. Monseñor Manoukian es además poeta y escritor. Firma con el seudónimo Shen-Mah. Gusta del orden y del respeto de las jerarquías.

Durante su corta estadía en Buenos Aires, dejó la mejor de las impresiones. Basta con citar el hecho que vino especialmente desde los Estados Unidos.

S A L U D O S P R O T O C O L A R E S

Durante la estadía de Monseñor Torkom Manoukian, recibió los saludos protocolares del Director de Cultos no Católicos y Disidentes del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos Doctor Roberto Roman Bravo. Del Director de Cultos de la Cancillería Coronel Picciuolo. Del embajador del Líbano ante la Argentina Sr. Fouad Tourk. Del embajador de Grecia acreditado ante nuestro país Sr. J.M. Sossidis. El hecho tuvo lugar en el Arzobispado Armenio de Buenos Aires.



Arzobispo Torkom Manoukian.

Periódico armenio
SARDARABAD
Reg. Nac. de la-Prop. Int. N.º 1.301.343
Redacción y administración
Cnel Niceto Vega 4779 1414-Buenos Aires.

MANOUKIAN — SUS PALABRAS EN LA IGLESIA

dones que Dios le concedió los empleó para servir a las ideas para las cuales había sido llamado. Había sido llamado para servir a Dios, y dio todo lo que tenía para gloria del Señor. Había sido llamado para servir a su Pueblo, y a él le dio toda su vida. Había sido llamado para servir a la Humanidad, y por ello lo que podía disponer luego de servir a su pueblo, lo brindó a otras comunidades cristianas y a otros pueblos.

Él hizo florecer y brillar, no sólo su persona sino por intermedio de su persona, también su Iglesia y su Pueblo. Era fiel representante de su pueblo y de su Iglesia, y de quien está a la cabeza de éstos: el Supremo Patriarca de los Armenios. Y por ser consciente de su obligación de servicio, fue querido por todos los que conocieron su espíritu, restando importancias a las debilidades humanas que podría tener. Y él gozaba, de los recuerdos de aquellos que eran amigos personales, dirigentes armenios, o cuerpos comunitarios que trabajaban con el mismo espíritu de fe, de unidad. La coronación de su vida era el pueblo suyo de Sudamérica. La glorificación de su trabajo era

lo que pudo hacer para sus feligreses de sudamérica: su esfuerzo, su pensamiento, su preocupación por ellos.

Podríamos decir que murió con esa preocupación, quería hacer más, quería hacer lo perfecto, y quería que su pueblo siga su ejemplo. Ejemplo de amor al prójimo, ejemplo de filantropía, y quería que todos abrazaran, recibieran con espíritu de amor cristiano al hermano, al compañero... Estamos tristes, desde el punto de vista humano, pero agradecemos a Dios por los años que nos concedió para que nuestro hermano viviera en este mundo y trabajara en su pueblo y para su pueblo... Nuestro hermano que hoy despedimos, era uno de los fieles servidores de la historia de nuestro pueblo. Y la última palabra hacia nosotros es esta: vosotros vendréis tras mí, recordad que éste es el fin de la vida física. "La muerte es nuestra, nosotros somos de la muerte, la obra del hombre es inmortal".

Y Dios corona con éxito ésa obra. Dios es inmortal y nosotros somos inmortales, sólo porque tomamos parte con Dios de la obra divina, por ello siempre deseamos que sea bendita la voluntad de Dios.

LA DIOCESIS DE LA IGLESIA ARMENIA DE AMERICA DEL NORTE

Aprovechando la feliz visita del Primado de la Iglesia Armenia para la América del Norte, Monseñor Torkom Manoukian, recibimos de él la siguiente información.

La diócesis de la Iglesia Armenia de América del Norte tiene su centro en la ciudad de Nueva York. La Iglesia Catedral es San Vartan y el edificio del Arzobispado se encuentra junto a la Iglesia. San Vartán fue consagrada hace exactamente

10 años. La diócesis consta de 50 comunidades regidas por otros tantos Concejos Parroquiales. 4 comunidades pertenecen a Canadá y las restantes a los EEUU.

La diócesis está organizada de la siguiente forma: cada parroquia tiene como expresamos un Concejo Parroquial que es elegido por la Asamblea de Socios que hacen aportes mensuales para mantener el culto, y se ocupan del quehacer comunitario.

A su vez cada Iglesia tiene una serie de organismos y comisiones, a saber: a) preparación del coro de la Iglesia, de los acólitos y diáconos (Tebratzas). b) el colegio idiomático armenio en días sábado. Enseñanza de idioma e historia. c) Escuela dominical. En idioma inglés se enseña historia y doctrina de la Iglesia Armenia. d) Organización de Jóvenes de la Iglesia Armenia — Rama Junior de 13/18 años e) Organización de

Jóvenes — Rama Senior 18a30 años. f) Organización de Damas, también ramos: Junior y Senior. g) Comisión para preparar e imprimir textos para la enseñanza de idioma armenio, textos en inglés sobre temas armenios, preparación de Video-tapes, cassettes, slights, películas, etc.) Comisión para organizar seminarios para mejorar el nivel de los profesores armenios, divididos también de acuerdo a la edad del alumnado.

CITA

'Post-mortem'

Foto y Texto de Hagop Tucmanian

Edgar Hovanesian como del mio propio".

Quiera el Todopoderoso, que de las notas musicales que se armonizan en los pentagramas de la laureada o b r a

"EREVAN-EREPUINI", surja simbólicamente un puente intercontinental.

Los directores de orquesta: Hagop Vosgianian y Aram Ktarian y el iluminador: Karabetian junto al feretro de Monseñor Papken Abadian.



SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)



SUIZO, ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.



Maldonado 42 - 5º - 1º - 7º Pisos T.E. 25-45718
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

MURIO A. KHACHATURIAN, HEROE DE LA INTELLECTUALIDAD ARMENIA

(La Opinión 3-5-78)

En Moscú y cuando estaba por cumplir los 75 años de vida falleció el famoso compositor armenio Aram Khachaturian. SARDARABAD prefirió en esta ocasión dar lugar a las notas destacadas en los principales matutinos de Buenos Aires:

SARDARABAD

La producción de Khachaturian es muy abundante. A sus conciertos, sinfonías, ballets y música de cámara, cabe agregar sus partituras para el teatro y no menos de veinte guiones musicales para el cine.

Ostentaba varias distinciones: Artista del Pueblo de la Unión Soviética. Orden de Lenin (1939), Orden de la Bandera Roja (1946). Sin embargo, el 10 de febrero de 1948 cayó sobre él, al igual que sobre Prokofiev y Shostakovich, la acusación del régimen de Stalin: formalista, antinacional, burgués. Si era absurda la condena en lo que hace a Prokofiev y Shostakovich, para Khachaturian, era más que delirante, ya que en todo el mundo, a la par que muchos nombres aplaudían su música, la crítica se dedicaba a menospreciar su estilo, señalándolo como populista y demagógico.

Poco importaba, para el régimen entonces imperante en la Unión Soviética, que Khachaturian hubiera compuesto en 1938 una Oda a Stalin, que no fue rechazada.

El 28 de mayo de 1958 sobrevinieron los descargos, por resolución del Comité Central del Partido Comunista. No es necesario decir que, a la luz de las obras, Prokofiev, Shostakovich y Khachaturian no cambiaron en absoluto su estilo pese a la ampulosa condena.

"No se puede crear sin realizar experimentos.

Hay que seguir buscando, buscando siempre", afirmaba Khachaturian candorosamente.

Su búsqueda, eso sí, se orientó hacia el folklore musical de sus ancestros. No es exagerado afirmar que, sin su sello regionalista, Khachaturian no habría existido como compositor. Su melodía ondulante con sensualidad oriental, es pegadiza hasta el empalagamiento. Por contraste, utilizó ritmos martillados, de complicadas métricas, también desentrañadas del folklore.

Otro pensamiento de Khachaturian termina por concretar la clave del mínimo respeto que su obra merece: "No existe eso que se ha dado en llamar 'lo permitido en el arte'. Se puede hacer cualquier cosa, pero hay que hacerlo bien". Precisamente, Khachaturian fue un compositor de sólido oficio, técnica formidable y mano segura.

Su escritura, al margen de su estética hedonista, brillante o melosa, es de una eficiencia contundente.

"La Opinión"

Khachaturian nació en Tiflis el 6 de junio de 1904 en un hogar de artesanos e inició sus estudios en el Conservatorio local. Luego lo prosiguió en el Instituto Pedagógico de Moscú y más tarde en el Conservatorio de esa misma ciudad, donde tuvo por maestros a Miaskowski y Vassilenko, entre otros, y donde desarrolló actividad pedagógica a partir del año 1951. En ese mismo año dio comienzo a su actividad de director de orquesta, que le permitió dar a conocer muchas de sus obras y las de otros compositores soviéticos en su propio país y fuera de él.

Él se debe el impulso otorgado al Instituto de Canto Popular de la ciudad de Ereván, donde centró muchas de sus investigaciones sobre la música de su tierra. "Si dijera que la alegría de la supervivencia del pueblo armenio donde más se condensa es en la música de 'Gayané', que es toda tonalidad, colorido e ímpetu, no estaría equivocada". Esta opinión de la poetisa Silvia Cabudikian, a la vez que define con palabras certeras el espíritu de la difundida obra del compositor, pone de manifiesto el amor que Khachaturian sintió siempre por las expresiones musicales de su raza y con cuya esencia, como se dijo, elaboró la mayor parte de su

producción, permaneciendo fiel a su ideal estético que desde sus tempranas obras como el "Canto-Poema", de 1929 o el "Trio" para piano, violín y clarinete, de 1932, hasta trabajos muy posteriores, tales como el "Concierto-Rapsodia" para violoncelo y orquesta, que el compositor estrenó en 1969 en Estados Unidos con la Orquesta Sinfónica Nacional de Washington, en el transcurso de su segunda gira americana, se mantuvo inalterado.

"La Prensa"

El compositor de origen armenio Aram Khachaturian, famoso en todo Occidente por su Danza de los sables del ballet Gayaneh, falleció el 1º de mayo en Moscú, según informó la agencia noti-

NOVEDADES MUSICALES

Preparó: Sarkis Kabadian

Por L.R.A. 1 Radio Nacional, en 870 Kgrtz. se ha de retrasmitir, los conciertos realizados por la Orquesta Sinfónica Nacional los días 17 y 24 de abril p.p.d., a las 19.30 horas, en el Teatro Nacional Cervantes. Los mismos fueron dirigidos por los maestros armenios Agop Voskian y Aram Katanián respectivamente.

Tendrán lugar respectivamente los días 21 y 28 de Mayo a las 18.30 horas. Debemos destacar que en el concierto que dirigió Aram Katanián fue ejecutado el Ballet Mascarada del recientemente desaparecido Aram Khachaturian. Asimismo informamos que en fecha próxima, se ha de irradiar la ópera Tavit Pek de Armen Dircanián y dos obras en calidad de estreno de Edouard Mirzoián.

inscripto en mármol en la sala de honor del establecimiento junto a luminarias de la talla de Rachmaniov y Scriabin.

Compositor versátil, fue al mismo tiempo un incansable viajero,

habiendo visitado más de cuarenta países (entre ellos la Argentina, cuya Sinfonía Nacional dirigió en 1957), en los que ofreció numerosos conciertos al frente de las más importantes agrupaciones orquestales con las que brindó ejecuciones de varias de sus principales partituras.

Su trayectoria artística lo señala como un compositor de auténticos clásicos populares antes que un creador excesivamente intelectual. Alguna vez se lo comparó con otros grandes de la música soviética —Prokofieff, Shostakovich— con quienes en rigor poseía escasos contactos estéticos, sumándose a una vertiente musical más adherida a cánones populares, inclusive en sus creaciones formales más académicas "Clarín"



BsAs. 1957 — Banquete de la Colectividad Armenia al celebre compositor — Salon Les Amassadeur.

HOMENAJE A ARAM KHACHATURIAN

El miércoles 3 de mayo p.p.d., a las 16 horas se realizó por LRA Radio Nacional, en el programa "AUDICION OPUS 870" un homenaje al compositor y director armenio Aram Khachaturian con motivo de su fallecimiento.

En la oportunidad se escuchó el Concierto para Piano y Orquesta. Hizo referencia a la vida y obra del famoso intelectual armenio el locutor y comentarista Gutemberg Perez Castro.

ciosa Tass. Nació en Armenia, adquirió renombre internacional como autor de partituras para ballet, pero su obra incluye tres sinfonías, conciertos para piano y violín y orquesta, y más de veinte creaciones para bandas de sonido de films soviéticos. Ex profesor del Conservatorio de Moscú, su nombre se hallaba

PRINCIPALES OBRAS de ARAM KHACHATURIAN

Sonata para Violín y Clarinete, Ballet Gayane, Ballet Espartaco, Mascarada, Concierto para Piano y Orquesta, Concierto para Violoncelo y Orquesta, Concierto-Rapsodia para Violoncelo y Orquesta, Toccata para Piano, Trio para Clarinete, Piano y Violín, Himno Nacional Armenio, Canciones folklóricas armenias —numerosas

NUEVO ANIVERSARIO DE LA GRAN TRAGEDIA DE ABRIL

El día 23 de abril, se bautizó con el nombre PLAZA SAN VARTAN, el espacio verde ocupado junto al Arzobispado y a la Iglesia Catedral armenia del mismo nombre que antes se denominaba San Gabriel. Ese día el intendente de la ciudad de Nueva York estuvo en la Iglesia San Vartan y leyó una proclama con motivo de la celebración. La misma fue retransmitida por todos los canales de TV en el horario de las 22/23

El día 24 de abril se celebró una misa Episcopal, en el transcurso de la cual dió un sermón alusivo el Arzobispo Primado Monseñor Manoukian.

24 de Abril en Buenos Aires
El día 23 de abril a las

21.30 horas se realizó un oficio especial al final del cual dió el sermón alusivo el extinto Monseñor Abadián. Se refirió en este caso al pasaje evangélico que se refiere a la semilla que muere para dar nueva vida.

El 24 de abril a las 10 horas se celebró una Solemne Misa que fue celebrada por el Rev. Arsham Kahaná Bozoián. La parte cantada estuvo a cargo del Coro Gomidás dirigido por Makruhi Elmessekián.

Luego de la Misa se realizó un Requiem In Memoriam frente al monumento emplazado en los jardines del Arzobispado Armenio.

Por la tarde se realizó un funeral cívico en el Salón Centro Armenio de

la calle Acevedo, donde usaron de la palabra el Sr. Samó Sarkisian y el Sr. Isaac Nigognosian quienes se refirieron al significado de la fecha

Declaró el Sr. Kaloust Djansezian. Cerró el acto el Archimandrita Kissag Mouradian.

24 de Abril en San Pablo

La Unión General Armenia de Beneficiencia de San Paolo, festejó un nuevo aniversario de la Gran Tragedia de Abril con los siguientes actos: el día 23 a las 12 horas, la Comisión Directiva en pleno junto con socios y adherentes, participó de la Peregrinación al Monumento evocativo, sito en la plaza Armenia cerca de la Iglesia San Jorge. El día 24 a las 20.30 horas, en la sede de

U.G.A.B. se realizó un solemne acto que constó de dos partes. En la primera hizo uso de la palabra para referirse al significado de la fecha, el periodista Sahag Balikdjan, residente en Río de Janeiro. Posteriormente prestaron su colaboración mediante cantos y declamaciones, los alumnos del Curso de Armenio de la UGAB. En la segunda parte se proyectó el film "El Caso Armenio" con textos en idioma Portugués. Este film fue gentilmente cedido a UGAB por la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavar Azadagan).

El público que colmaba totalmente la sala, dió su aprobación con una salva ininterrompida de aplausos.

ALGO HORRIBLE ALLÍ

Algo horrible sucede allí en la oscuridad... Como se puede narrar ése drama infernal?... Pensad, todo un pueblo vivía ayer, luchaba, Descubría su alma a la luz y su corazón a la esperanza, Elevándose del pantano donde lo habían hundido antaño Batía ya sus alas y creía estar en el eter, En las nubes... y justo en ése momento Un Dios hostil, que observaba en acecho, Arrojó sobre él todas las calamidades del mundo. Despertó todas las atrocidades dormidas, Con figuras de serpientes, de tigres y de chacales, Que se cieron a sus pies mordiéndolo su pecho, Llegaron hasta su cuello, sus ojos y hundieron sus garras En su cerebro para lamer y beber, Su sangre y su seso, con deleite y placer...

Algo horrible sucede allí en la oscuridad. Mataron a un pueblo allí, que tenía vida y donaire, Que tenía la sabiduría de vivir y de renovarse. Estaba transformado y tan embellecido. Y ése pueblo era el nuestro, lo están matando, Los están matando ahora, oh! AUXILIO, auxilio....

1916 - VAHAN TEKEYAN
Trad. por Jorge Sarafian

ԱՊՐԻԼ 10

Հայրենի Պալէթի անձնակազմի ժամանան յայտնի օրն իսկ, խումբը երկու մասի բաժանուկով այցելեցին Հ. Բ. Ը. Միութեան Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութիւնն ու Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայաստանի մէջ երկու վարժարաններն այն նոյն փողոցին մէջ ըլլալով, ընդհանուր խանդավառութիւն մը ստեղծուած էր բոլոր թաղամասին մէջ: Աշակերտները շարուած վարժարաններու մուտքերուն առաջ, ծափահարութիւններով դիմաւորեցին Հայրենի Հիւրերը: Մարի Մանուկեան վարժարանի նախակրթարանի աշակերտները ձայնիկներ ըսելով հիւրերը առաջնորդեցին դպրոցի նախարանը: Ստեղծուած անբնական ուրախութեան մէջ կցան պարեր, երգեր եւ արտասանութիւններ: Միութեան պատասխանատուները և Հայրենի արուեստագէտները դիմաւորեցին բարի դալուտով և Հայրենակարգութեան արտասանեցին: Կէսօրին աշակերտներուն հետ նաչելէ ետք, Հայրենի Հիւրերը բարձրացան դասարանները և ծանօթացան դպրոցական աշխատանքներուն, որքէ ետք նորէն Հանդիպելու խոստումներով մեկնեցան իրենց պանդոկը:

ԱՊՐԻԼ 13

Կէսօրուայ ժամը 13ին, Հայրենի Հիւրերը այցելեցին Վիսնիթէ Լորէզի և Միթթարեաններու վարժարանները:

Երեկոյան Հ. Ա. Ե. Հ. արահին մէջ տեղի ունեցաւ մամուլի առույթ մը, հայ էջ տեղացի թղթակիցներու համար: Պալէթի անձնակազմը ներկայացնելէ ետք, խումբի տնօրէն, Տիգրան Սիլվա Սեքրեան տեղեկութիւններ տուաւ Պալէթի պատմութեան, դործունէութեան և ազգային ծրագիրներուն մասին: Եկան հարցումներ և պատասխաններ: Այդ ձևով կարելի եղաւ աւելի լայն ձեռով ներկայացնել անձնակազմը տեղական հասարակութեան:

ԱՊՐԻԼ 14

Սառուտեան ժամը 11ին, Հայրենի խումբի լրիւ կազմը ծաղիկապախ մը դնելով Բարուն թատրոնի մէջ գտնուող յուշարձանին առաջ, սր շինուած է ի լիշատակ ճոյն թատրոնի արուեստագէտներուն, որոնք տարիներ առաջ օգնուած արկածի մը գործ դաջած են: Այդ ժեստը խոր ապաշտութիւն ձգեց տեղացի հասարակութեան վրայ: Կէսօրին Հիւրերը այցելեցին Պալէթեան և Արժրունի վարժարանները, ուր, ինչպէս ամէն տեղ, դիմաւորուեցան աշակերտներուն և պատասխանատուներուն կողմէ:

Երեկոյան արուեստագէտները Հիւրերու վերաբերեցան ձայնիկ շրջանի հայութեան կողմէ, Արժրունի վարժարանի արահին մէջ:

ԱՊՐԻԼ 15

Այդ օրը արուեստագէտները Հիւրերի կողմէն Հ. Մ. Ը. Միութեան վարչութեան կողմէ, իրենց մարդաբանի արահին մէջ: Գ. Սիլվան Նուարայումը ուրախ և պարանցիկ միջոցառում մը ստեղծած էր: Երոյթներ ունեցան, միութեան ստանդարտներ, Պրն. Տաղան, Պրն. Բովհանէն Բարդաբեան, Տիգրան Ս. Մեքրեան և Երջանիկ լիշատակ Սրբազան Հայրը:

ԱՊՐԻԼ 16

Ballet Clásico Nacional Armenio



Artistas armenios en el momento de colocar una ofrenda floral en honor a los artistas argentinos tragicamente fallecidos años atrás.

BALLET CLASICO NACIONAL ARMENIO

El público armenio de Buenos Aires ha vivido con profunda emoción e innegable goce el extraordinario acontecimiento artístico y cultural que



Los artistas armenios admirando a los pequeños bailarines del Instituto Marie Manooagian. (12 abril)

կրթակից, կէսօրուայ ժամը 13ին, տեղույ Հ. Բ. Ը. Միութեան արահին ու յարակից մասերը խումբներով բաղնուցին մը անհամբեր կերպով Հայրենի արուեստագէտներուն ժամանակը: Հիւրերը ծափահարութիւններով և մեխակներով դիմեցին արահին: Գրեթէ ամբողջութեամբ իրենց ժամանակը անցուցանեցին Հիւրերը: Միութեան վարչի ջարտուցար, Գեորգ Մարաշեան, Հիւրերուն նկարագրեց Բարեկործանի կողմնութիւնն ու Պուշկին Սյրէսի մասնաճիւղի դործունէութիւնները: Գալուստի Համակարգի Մարմնի անունով կրոյթ ունեցաւ Պրն. Պետրոս Հանըման, արուեստագէտներու կողմէ, Գուրգէն Ասալեան: Երգարակիչ խումբը կատարեց, Երջանիկ լիշատակ Բարդէն Արք. Ապատեանը:

ԱՊՐԻԼ 17

Խումբը այցելեց Սիւրիան վարժարանը: Երեկոյան, Սիւրիանի թատրոնին մէջ, առաջին անգամ ըլլալով, Յակոբ Ոսկանեան դեմաւարեց Պուշկին Սյրէսի Արշակունի ինք նուարայումը:

ԱՊՐԻԼ 19 - 23

Հինգ օրերը շարունակ, Հայրենի արուեստագէտները իրենց հրամուսնած Կրքաճաշակի կողմէ ընտելեցին ոչ միայն բոլոր հայութիւնը, այլև առհասարակ տեղացի խոստացանք արուեստագէտ հասարակութիւնը:

Տ. Բարդէն Արք. Ապատեանի յանկարծակի վարժանման պատճառով, արուեստագէտները կրտսեր ձեռները իրենց ծրագրած երկրորդ շրջանի կրոյթները, մեկնեցան հարկներէ, անմասնակի յուշ մը ձեռնով կազմութիւն մէջ:

asistir al estreno de dos bellisimas obras de ballet, con el vibrar ancestral de nuestra sangre ante el triunfo que supone para nuestra raza mostrar al mundo esta maravillosa y vivida prueba de la inmortalidad del pueblo armenio, capaz de ofrecer hoy frutos a la cultura del mundo, casi con el mismo nivel de las grandes naciones.



El Sr. Kurken Arakelian, director del grupo de artistas que nos visita, en el salón de la UGAB.

Dos fueron los ballets presentados: GAYANE y ESPARTACO, ambos sobre partituras del consagrado Arman Sachadurián. Gayane evoca un argumento simple en el que se entrelazan sabiamente momentos de hondo lirismo, fuerza primitiva y colorida tradición armenia. La coreografía es excelente y original en la que los solos y los "pas de deux" fueron estupendamente bailados por los solistas, y los momentos de conjunto fueron danzados por un cuerpo de baile de muy buen nivel técnico y artístico, salvo unos pocos desajustes, propios de la nerviosidad que todo debut supone.

Si en Gayané asistimos a una maravillosa fiesta armenia, con Espartaco hemos presenciado un excelente ballet de estilo netamente clásico, da gran fuerza argumental, de auténticas dificultades técnicas muy bien resueltas, de cuadros de gran plasticidad en los que se destaca el de la muerte de Espartaco, una escenografía original y una coreografía muy bien puesta sobre una partitura sumamente difícil a la vez que bellísima.

Parrafo aparte merece el "pas de deux" de Espartaco y Frigia bailado con hondo lirismo, técnica segura y un sentir intenso y vibrante. Este verdadero

Abril de 1978

MARIA GUECHIDJIAN DE BALASSANIAN



El Sr. Bedros Hadjian, editor del diario Armenia, habla en la U.G.A.B.

72º ANIVERSARIO DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒՅԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

Երասթ, 15 Ապրիլ, 1978ին տեղի ունեցաւ Տեղւոյ Հ. Բ. Ը. Միութեան Ընդհ. Անդամական Ժողովը, Սրահի պատուանդանը զաջգրասած էր Միութեան Հիմնադիրը, Պօլոս Նազար Գալաշի, Յիւստո Նախագահ Տխար Ալեք Մանուկեանի եւ Միութեան գրառուական կողմէն, որոնց առաջը տեղիերը գրառած էին մասնաճիւղի ատենակալ, Պրն. Յովսէփ Եւուկեան, ատենակալիչ, Պրն. Վ. Հալաբաբեան, գրառուական, Բ. Թ. Սարաֆեան եւ քարտուղարները:

Posteriormente a la Asamblea General Ordinaria, se realizó un acto festejando el 72º aniversario de la fundación de la U.G.A. de Beneficencia hecho acaecido en El Cairo exactamente un 15 de abril.

Condujo el acto el Sr. Kevork Marashlian quien abrió los festejos invitando a los presentes a hacer un brindis por el feliz acontecimiento. Posteriormente se refirió a la importancia de Parecorzagan para la diáspora armenia refiriéndose a dos puntos importantes de su constitución: el hecho de ser una entidad apolítica y de mantener intocables los fondos a ella confiada. Y recordó las palabras del Presidente Vitalicio Alex Manoogian en las cuales expresaba que sería su deseo que el capital social llegara a 50 millones de dólares antes de dejar este mundo. Luego hizo referencia al legado de la Señora Asdrig Atamian, quien siguiendo el ejem-

plo de la mujer pobre que deja su óbolo relatado en el evangelio, donó en vida todos sus bienes a la U.G.A.B. Con este motivo el consejo directivo de UGAB Buenos Aires, solicitó a la comisión Central de UGAB con sede en Nueva York, que declarara SOCIA BENEFACTORA a la señora ASDRIG ATAMIAN con motivo de su gesto. Y en ocasión de esta festividad se le entregó a la Sra. Atamian la condecoración junto con el pergamino correspondiente. Para hacer la entrega se invitó a los socios Benefactores Sr. Dikran Murekian, Señora Serpuhi Ekshian, y a los socios Honorarios Sra. Ishkhu Festokdjian, Sr. Haig Emirian y Sr. Kevork Kechichian quienes en una tocante ceremonia hicieron entrega de la mención. La Sra. Asdrig Atamian, evidentemente emocionada expresó su agradecimiento a la Unión General Armenia de Beneficencia por esta alta distinción

que dijo no era merecedora. va que es obligación de todo armenio contribuir al bienestar y engrandecimiento de las instituciones comunitarias tal como lo hace Parecorzagan, que a través de 72 años ha podido ganar la confianza del pueblo armenio. "Lamentablemente como me permite ser útil al

colegio Marie Manoogian, enseñando el idioma de San Mesrob como lo hice toda mi vida en los colegios armenios de Grecia y de Argentina."

Posteriormente se escuchó un mensaje grabado del Presidente Vitalicio Alex Manoogian cerrando de ésta forma el ágape.

Asamblea General de UGAB

El sábado 15 de abril ppdo., en el salon Sarkis Benklian de la U.G.A. de Beneficencia se realizó la Asamblea Anual Ordinaria.

El Salón estaba ornamentado con las fotos del fundador Boghos Nubar, del Presidente Vitalicio Don Alex Manoogian, del Libertador General Don José de San Martín y la Bandera de Parecorzagan.

El Presidente de UGAB Sr. José Youssefian abrió el acto solicitando de los presentes un minuto de silencio por los socios fallecidos.

Acto seguido se eligió como presidente de la Asamblea al Sr. Barken Dergarabetian y como secretarios a los Sres. Varig Shenakian y Haig Shahinian.

En primer lugar hizo uso de la palabra el Sr. Youssefian quien hizo hincapie en la obra educacional de la Institución, en especial del Colegio Marie Manoogian, expresando en su parte final que actualmente en número de alumnos del mismo es de 275. Acto seguido tomó la palabra el tesoroero Dr. Pablo Teodoro Sarafian quien explico las formas en que se usan los

intereses provenientes de los Fondos Educacionales instituidos últimamente. Posteriormente el secretario general Sr. Vahram Hairabedian hizo una reseña de la actividad social y cultural del año 1977. El Presidente Honorario Sr. Haig Emirian dió seguidamente un informe acerca de los trabajos llevados a cabo en la construcción del Complejo Social, Cultural Deportivo y Educacional Alex Manoogian instando a los presentes a participar de la colecta próxima a realizarse para la construcción de esta obra tan necesaria para la colectividad de Buenos Aires.

Posteriormente se procedió a la elección de los nuevos miembros titulares por tres años, suplentes y síndicos por un año recayendo en la elección en las siguientes personas: titulares por tres años: Z o h r a b Dergarabetian, Ardaches Vaneskeheian y Armando Simonian.

Suplentes: Jorge Margossian, Rolando Bergamali y Hagop Minasian.

Sindico: Doctor Nicolas Hermes, Sindico Suplente: Hagop Macarian.

Acto seguido se procedió a la elección de los nuevos miembros titulares por tres años, suplentes y síndicos por un año recayendo en la elección en las siguientes personas: titulares por tres años: Z o h r a b Dergarabetian, Ardaches Vaneskeheian y Armando Simonian.

Suplentes: Jorge Margossian, Rolando Bergamali y Hagop Minasian. Sindico: Doctor Nicolas Hermes, Sindico Suplente: Hagop Macarian.



CONSTITUCION DE LA COMISION DE UGAB

El día 17 de abril se reunió el nuevo consejo Directivo de la UGAB de Buenos Aires y eligió las siguientes autoridades: PRESIDENTE: José Youssefian. VICE PRESIDENTE: Zohrab Dergarabetian. SECRETARIO: Vahram Hairabedian. PROSECRETARIO: Ohannes Mateossian. TESORERO: Dr. Pablo Teodoro Sarabian. PROTesorero: José Narkizian. VOCALES: Ardaches Vaneskeheian, Armer Simonian y Armando Balassanian. VOCALES SUPLENTEs: Jorge Margossian, Rolando Bergamali, y Hagop Minassian. SINDICO: Dr. Nicolas Hermes. SINDICO SUPLENTE: Hagop Macarian.

Durante el transcurso de la Asamblea General de la UGAB.



La Sra. Astrid Atamian rodeada por Benefactores y socios honorarios de la UGAB.

Ugav Levonichian, Sr. Զ. Բ. Ը. Սարաֆեան, որ բացատրեց կրթական հիմնադրամներու գործընթացը եւ կառուցման ներքին գործընթացն ձեւերը, որով Սարաֆեան եւ Քէրթիան շատապատկան մէջ տարուել կըրթական աշխատանքներուն ներկայանալու կողմէն որոշուեալ արդիւններու աշխատանքներուն մասին եւ միջոցներ կանխապես պահանջուեալները:

Միութեան Գաղտնայ Ատենակալ Պրն. Հ. Էմիրեան հակիրճ տեղեկութիւն տուաւ Արմէն Մանուկեանի կողմէն շինարարական աշխատանքներուն մասին եւ միջոցներ կանխապես պահանջուեալները:

Սրանից ետք խորհուրդը ընտրեց իր անդամները, որոնք կ'ընտրուին իրենց հետեւեալները:

Սրանից ետք խորհուրդը ընտրեց իր անդամները, որոնք կ'ընտրուին իրենց հետեւեալները:

Սրանից ետք խորհուրդը ընտրեց իր անդամները, որոնք կ'ընտրուին իրենց հետեւեալները:

Սրանից ետք խորհուրդը ընտրեց իր անդամները, որոնք կ'ընտրուին իրենց հետեւեալները:

Հետեւի զուգարկութեամբ մը նոյն օրը Միութեան կիզմունքն ստացուած էր Տիկին Աստրիկ Աղամեանի Բարեբար Անդամի վկայականը: Արդարեւ, Տիկին Աղամեանը, ամբողջական առողջ, Ալլախու տիրոջ լուսալի օրհնակի նման, իր բոլոր ունեցուածքը նուիրած էր Հ. Բ. Ը. Միութեան եւ վարչութիւնը գնահատելու համար իր այլ վեհանձն նուիրատուութիւնը խնդրած էր կիզմունքան Վարչ. Ժողովին որ զինք հուսկէր Բարեբար Անդամ: Օրոտայ կեանքը իր դուրսեւորակներ հասուց կըր Հ. Բ. Ը. Միութեան բարեբար Անդամներ Տիկին Սերուշի Էլեան, Պրն. Տիգրան Միւսէլեան, Գաղտնայ անդամներ Հայկ Էմիրեան, Գլխիկ Քէլիեան եւ Բոկուհի Տարաբեան վկայականը յանձնեցին Միութեան նոր Բարեբար Անդամին, Տիկին Աստրիկ Աղամեանին:



ACEVEDO 1922
Tel. 773-2020
772-2017

Unión General Armenia de Beneficencia
FUNDADA EN 1906 POR BOGHOS HUSAR PASHA
ԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵՂՈՒԹՅԱՆ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄ ՄԵՌՈՒԹԻՒՆ

Personería Jurídica Excto. U-10 (22/11/85)

Buenos Aires, Մայիս 4, de 1978

LA INSTITUCION

GOSTIENE
1 Instituto Superior de Armenología
8 colegios secundarios
18 escuelas primarias
Centro Estudiantil Marie Nubar, en París
Manuscrito, Biblioteca y Hemeroteca Nubara, en París
Centros Médico - Asistenciales

PATROCINIA
120 escuelas primarias con 20 mil alumnos

DA BECA a más de mil estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia

desde su fundación ha gastado más de 20 millones de dólares con esos fines

actualmente invierte 3.400.000 de dólares anuales

147 filiales en todos los países del mundo

Պատահաբան վարուցիչներ
Այս րոտորակտ Երկշաբաթաթերթի,
Ատտ.

Յարգելի Տեառք,

Ներկալ Զեղի կ'ուղարկենք, հրատարակու-
թեան խնդրանքով, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր
Միութեան Հարաւ. Ամերիկայի բոլոր մասնաճիւղերուն
դարձական խօսքը, զոր պիտի կարգար Պուէնոս Այրէսի
մասնաճիւղի Բարեգործ. Պր. Յովսէփ Եուսէճեանը, Եր-
շանկայի շատակ Բարեգործ. Արք. Ապտեանի գերեզմանին առջև
Կ. Ք. Ը. Միութիւնը, որուն առիթը չորը-
ւեցաւ որ իր յարգանքը վերջին տուրքը մատուցանէր Հո-
գելոս Արքեպիսկոս, պարտք կը զգայ դարձականին բո-
վանակութիւնը ծանուցանել ժողովուրդին:

Կանխապէս շնորհակալութիւններով,

Վահրամ Կարապետեան
Կարապետեան
Ատտ. Ներգրիչ

Զօհրայ Յիր Կարապետեան
Յոն ատտ. Ներգրիչ

Յ. Կ. Նոյնաձեւ նամակ եւ դարձականի պատճենները ու-
ղարկած ենք Նաեւ Եթրուս, Սեւան եւ Արմենիա
թերթերուն:

Նոյն

կը վշտանալիք իրենց ցաւերուն հետ, եւ կը
հրճուէիք իրե՛ց ուրախութիւններուն մէջ:
Հակառակ վատթարացող առողջութեանդ կը փա-
փախիք անպայման քու Սահիէ խօսքը բերել
դազուժիւղ մէջ կազմակերպուած բոլոր հան-
դիսութիւններուն, որովհետեւ քաջ զիտէիր,
թէ անդապար խօսելով եւ խրատելով է որ պի-
տի յաջողէիր առնալ տանիլ եւ լուսաւորել քու
դազուժիւներդ:

Դուք մեզի համար ոչ միայն հոգեկան զե-
կազար էիր, այլեւ քաղաքական ղեկավար մը,
որովհետեւ դուք այն-նայապահար եղար, որ առ-
քիններով համբերութեամբ, խօսքով եւ գործով
համոզեցիր բոլորին, փոխանցեցիր Հայրենա-
սիրութեան իսկական գաղափարը աշխատե-
ցար զդաստապետել անառակ դաւաճներդ, բո-
լորին իմի բերել, վասն Հայաստանեայց Ա-
ռաքելական Եկեղեցւոյ եւ վասն հայրենիքի:
Մինչեւ վերջին շունչը շարունակեցիր համո-
ղել, եւ Աստուածաշունչի ցորենի հատիկի օ-
րինակին նման, ինկար, մեռար, որպէսիկ
կեսնք տաս, ապրեցնես ուրիշները:

Եւ մենք, ապրողներս, ամենայն երախ-
տադիտութեամբ կը խոստանանք, խոնարհե-
լով քո առաջ, որ պիտի շարունակենք կիսա-
մնացած գործդ, եւ կը խնդրենք որ հողովի
հետեւիս եւ հսկես մեր վրայ:

Քու անշնչացած մարմինդ նոյնիսկ ի-
մաստալից է: Դուք կարծես կը խնդաս, դո՛ւ
հունակութեան ժպիտ մը ունիս դէմքիդ վրայ
դո՛ւ ես որ բոլոր պարտականութիւններդ լիու-
րի կատարած կը հեռանաս այս աշխարհէն, եր-
թալ բազմելու համար դրախտի սուրբերու
կողքին:

- Դուք եղար Աստուածահաճոյ գործողներու
բարեկամ Սրբազանը,
Դուք եղար սիրոյ Սրբազանը,
Դուք եղար խաղաղութեան եւ համերալ-
խութեան Սրբազանը,
Դուք եղար միասնականութիւն ստեղծող
Սրբազանը,
Հողը թեթեւ քայլ քու վրայդ:

Միւրեւի Սրբազան Հայր,

Այս սրբալի պահուն, մեզ կը ստիպես Պր
քեզ յանձնենք Հայրենիքէն հետոս այս ցուրտ
ու մթին հողին, այն հողին, որուն վրայ
ստիպողաբար լնակութիւն հաստատած քու
աղբիկ զաւակները առաջնորդելու համար,
19 տարիներ առաջ ոտք դրիր, առանց եր-
բեք խորհելու, թէ այդ պիտի ըլլար քու վեր-
ջին հանգրուանդ:

Անակնկալ վախճանումովդ, սուգի մատ-
նեցիր ոչ միայն ոչխարներդ, որոնց հովվա-
պետն էիր, այլեւ հողեւոր պետդ եւ եղբայր-
ներդ, որոնք մեզի հետ կ'ողբան թանկագին
սիրեցեալի մը կորուստը:

Քու ամբողջ կեանքդ ելաւ համակ նուի-
րում մը. նուիրում Հայաստանեայց Առաքելա-
կան Եկեղեցւոյ, նուիրում աղբիկ, նուիրում
հայ մշակոյթին:

Դուք եղար այն համեստ Սրբազանը, որ
չզլացաւ իր խորհուրդները տալ բոլորին ա-
ռանց խորականութեան: Կը լսէիր բոլորին,